



2016-2017

EGITARRUA_ PROGRAMACIÓN

ERAKUSKETAK_ EXPOSICIONES

TAILERRAK_ TALLERES

BESTE EKITALDI BATZUK_ OTROS EVENTOS

EGITA RAUA PROGRA MACIÓN

País Valenciá **SCREEN MAN**

Urriak_ Octubre 22

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Screen Man"

Data_ Fechas
Urriak_ Octubre 22

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
2 urtetik aurrera_ A partir de 2 años

Hizkuntza_ Idioma
Gaztelera_ Castellano

Iraupena_ Duración
35 min.

Gure ametsak egi bihurtzearen desioz ematen ditugu pausoak bizitzan. Beti erraza izaten ez den arren, ilusioak, behin eta berriz saiatzera eramaten gaitu. Batzuetan, zoriak gure bizitzan pertsona bat jartzen du gure beldur, zalantza eta ziurgabetasunak galtzen laguntzen diguna, gure ametsa lortu arte. SCREEN MAN pantaila gizona, gure protagonistaren bidean agertzen den pertsonaia da. SCREEN MAN gure konpainiaren amets teatrala da. Zuekin elkarbanatzeko plazerra dugu.

Caminamos por la vida con el deseo de hacer realidad nuestros sueños. No siempre resulta fácil pero la ilusión nos empuja a intentarlo una y otra vez. A veces, el azar pone en nuestro camino a una persona que nos ayuda a perder temores, las dudas y las incertidumbres hasta que llegamos a cumplir nuestro sueño. SCREEN MAN, el hombre pantalla, es la persona que aparece en el camino de nuestro protagonista. SCREEN MAN es el sueño teatral de nuestra compañía. Tenemos el placer de compartirlo con vosotros.



Out_Italia

Azaroak_Noviembre 19

“Ikuskizun polit eta poetikoa, non txotxongilo ikuskizuna tradizioz sortzen den eta istorioko pertsonaia nagusiak aukera berriak lortzen dituen” (M. Bianchi, Eolo) OUT haur baten eta bere bihotzaren istorioa da. Haurra kolorerik gabeko etxe batean bizi da eta bere bihotz-txorria bere bular-kaiolan du gorderik, galdu eta min hartuko duen beldurra delarik. Egun batean txoriak, kanpoko soinu ezberdinek eta mundua ezagutzeko sortzen dion jakin-minak erakarrira, ihes egiten du.

Hori dela eta haurrak bere etxetik atera beharra izango du eta bere bihotza aurkitzeko bidaia bat hasiko du. Basoan zehar, itsasoan eta zeruan bidaiatzea bere hazkuntzaren prozesu eta ezagutza bat izango da. Beldurra, ausardia, laguntasuna eta maitasuna sentituko ditu, gorputzak leku ezberdinetatik ireki ditzaketan (burua, bularra, sabela...) jendez osatutako mundu batean. Bizitzara irekita egoteak duen garrantziaz jabetuko da, eta ondorioz bere bihotz-txorria berarengana itzuliko da.

“Un espectáculo bello y poético, donde el arte de la marioneta surge fácilmente de la tradición y alcanza nuevos horizontes, como el personaje principal de la historia” (M. Bianchi, Eolo) OUT es la historia de un niño y su corazón. El niño vive en una casa sin colores y guarda su corazón-pájaro encerrado en su pecho-jaula, por miedo a que se pueda perder y hacerse daño. Un día el pájaro se escapa atraído por los sonidos que llegan de fuera y curioso por conocer el mundo.

El niño tiene que salir de su casa por primera vez y comienza un viaje para encontrar su corazón. Viaja por la ciudad, el bosque, el mar y el cielo, en un proceso de crecimiento y conocimiento de sí mismo. Experimentará miedo, valor, amistad y amor, en un mundo habitado por gente que pueden abrir partes de sus cuerpos (la cabeza, el pecho, el vientre, etc.) Cuando descubra la importancia de estar abierto a la vida, su corazón-pájaro regresará a él.

Ikuskizuna_Espectáculo
“Out”

Data_Fechas
Azaroak_Noviembre 19

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Edad recomendada
6 urtetik aurrera_ A partir de 6 años

Hizkuntza_Idioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
50 min.



Andalucía_A LA SOMBRITA

Abenduak_Diciembre 17

Ikuskizuna_Espectáculo
“Un trocito de luna”

Data_Fechas
Abenduak_Diciembre 17

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Edad recomendada
3 urtetik aurrera_ A partir de 3 años

Hizkuntza_Idioma
Gaztelera_Castellano

Iraupena_Duración
45 min.

Ikuskizuna, duen magia eta gertutasuna dela eta bereizten da, itzal antzerkiaren artisaun xarma eta iragankortasuna igorri, teknologia berriei keinu eginez baina aldi berean sus-traiez ahaztu gabe.

Kontuan hartzen da zein ikuslegori dagoen zuzendua, kasu honetan 3 urtetik aurrera, hala eta guztiz ere ikuskizunaren dinamismo eta poesiak edozein adinetako ikusle goari interesa sor diezaiok, momentu oro jakin-mina piztuz.

Hizketari dagokionean, itzal antzerkia zer den eta nola erabiltzen den modu didaktiko batean azaltzen da eta era berean, istorio zagarriak sortzeko gai den aspaldiko teknika simple honen indar narratiboa ezagutzera ematen da.

La obra destaca por su magia y cercanía, consiguiendo transmitir el encanto de lo artesanal y efímero del teatro de sombras, con pequeños guiños a las nuevas tecnologías, pero sin olvidar sus raíces.

Se tiene muy en cuenta al público infantil al que va dirigido, a partir de 3 años, no obstante su dinamismo y poesía lo hacen interesante para cualquier otro público y mantiene el interés en todo momento.

Desde su valor educativo introduce de forma didáctica una breve explicación sobre qué es y cómo se realiza el teatro de sombras y enseña la fuerza narrativa de esta técnica sencilla y ancestral, capaz de generar bellas historias. Descubrir y utilizar nuevas posibilidades expresivas propias de los objetos y de las sombras.



TXOTXONGILLO_ Euskal Herria

Abenduak_ Diciembre 28

Itsasoa hor dago... haundi haundia... misterioz beterik. Ilargia du lagun. Beti?... Ez, beti ez. Ezkerrak. Argi hor dagoen... eta Osaba Joxe... eta ipuin honetako pertsonaia guztiak... eta zuek... eta gu.

Si cada noche acercáis a vuestro oído una caracola de mar, sabréis qué sucede en él. Eso es lo que hacía todos los días Argi, la protagonista de nuestro cuento, con la caracola que le había regalados su tío Joxe, que es buzo. Hasta que un buen día se enteró de que el mar estaba en peligro. Y aquí comienzan las aventuras de Argi que decide viajar al fondo del mar. Allá conocerá a muchos amigos que le animarán a viajar hasta la luna porque es ella quien tiene la llave del problema. La historia acabará bien, porque Argi es valiente y generosa, sabe dar las gracias, y está decidida a todo con tal de ayudar a sus amigos.

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Itsasminez"

Data_ Fechas
Abenduak_ Diciembre 28

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
4 urtetik aurrera_ A partir de 4 años

Hizkuntza_ Idioma
Euskeraz_ Euskera

Iraupena_ Duración
50 min.

FARRES Cataluña_ BROTHERS

Urtarrilak_ Enero 3-4

Ikuskizuna_ Espectáculo
"El silencio de Hamelin"

Data_ Fechas
Urtarrilak_ Enero 3-4

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
6 urtetik aurrera_ A partir de 6 años

Hizkuntza_ Idioma
Gastelera eta zeinu hizkuntza
Castellano y lengua de signos

Iraupena_ Duración
50 min.

Zer gertatuko litzateke txirulari ospetsuaren ipuinean neskatila gor bat balego tartean?

Clara eta Bruno anai-arrebak dira. Hamelingo hirian gertatu zen guztia bizi izan zuten, haurrak zirenean. Orain helduak dira, eta pertsonaia estrainio batek han gertatutakoa berriz kontatzeko eskatu die.

Batzuetan iraganera itzuli beharra dago gauzak bere tokian jartzeko.

Objektuak, hitzak, zeinu-hizkuntza, DJ berezi bat... eta desabantailak izatearen abantailak. Ikuskizun bat bestelako gaitasunei buruz, esaten ez diren gauzei buruz... azkenean agerira ateratzen baitira.

¿Qué pasaría si en el cuento del famoso flautista hubiera una niña sorda?

Clara y Bruno son hermanos. Son dos de los niños que vivieron aquello que pasó en la ciudad de Hamelín. Ahora que ya son mayores, un extraño personaje les pide contarle de nuevo.

A veces hace falta volver al pasado para poner las cosas en su sitio.

Objetos, palabras, lengua de signos, un DJ particular,... y las ventajas de tener desventajas. Un espectáculo sobre las otras capacidades, sobre las cosas que no se dicen... que terminan saliendo a la superficie.



TITIRITEROS DE BINÉFAR

Aragón

Urtarrilak_ Enero 28

8

María Luisa Gefaell-ek (Literatura Sari Nagusia 1952) 1955ean haurrentzako liburu zoragarri bat argitaratu zuen: Antón Retaco. Alde batetik bestera ibiltzen zen artisauro konpainia txiki baten bizitza, Antón, ipotxa den haur baten begirada goxo eta zintzo batetik kontatua. Castillako bideetatik zehar ibiltzen den antzerki talde hau: Martita Gorgojo andre ipotxak, hau da, Antón-en amak, On Plácido Recio pisu altxatzaile eta Antón-en aitak, Cascabillo zaldiak, Carantoñas tximukak eta Can-Can eta Tuso txakurtxoek osatzen dute, eta guzti hauei, "Badajo osaba" artista arima duen sakristaia batzen zaie. Kontaketa askatasunez beteriko bizitzari, herri antzerkiari, gauza sinpleen garrantziari eta begirada garbi, poetiko eta jatorrari zuzendua dago.

María Luisa Gefaell (Premio Nacional de Literatura 1952) publicó en 1955 un precioso libro para niños: Antón Retaco. La vida de una pequeña compañía de artistas ambulantes retratada con la mirada tierna y amable de Antón, un niño enano. La troupe que recorre los caminos de Castilla está formada por la también enana Doña Martita Gorgojo, madre de Antón, su padre el levantador de pesos Don Plácido Recio, el caballo Cascabillo, la mona Carantoñas y los perritos sabios Can-Can y Tuso, a ellos se añade un sacristán con alma de artista, "el tío Badajo". El relato constituye un canto a la vida libre, al teatro popular, al valor de las cosas sencillas y a la mirada limpia, poética y amable sobre las cosas.

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Antón Retaco"

Data_ Fechas
Urtarrilak_ Enero 28

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
6 urtetik aurrera_ A partir de 6 años

Hizkuntza_ Idioma
Gaztelera_ Castellano

Iraupena_ Duración
65 min.

Cataluña_ PEUS DE PORC

Otsailak_ Febrero 11

Ikuskizuna_ Espectáculo
"A comer"

Data_ Fechas
Otsailak_ Febrero 11

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
7 urtetik aurrera_ A partir de 7 años

Hizkuntza_ Idioma
Gaztelera_ Castellano

Iraupena_ Duración
45 min.

Ogro hankamotz eta gosetu bat aurkezten dizuegu, barazkiez osatutako afari tristea prestatzen ari den bitartean, babes bila dabilen haur bat gerturatzeko zaiona. Ogroa oso pozik jartzen da eta haurra jateko prestatzen da, baina haurrak hotza, gosea, zotina, logurea... dauka eta Ogroak, ezin du, haur hotz eta gosetu bat jan, beraz sura gerturatu, jaten eman, besarkatu egiten du...

Presentamos la historia de un ogro cojo y hambriento que está preparando una triste cena a base de verduras cuando le llega un niño perdido en busca de refugio. El Ogro se pone muy contento y se dispone a comerse el niño, pero el niño tiene frío, hambre, hipo, sueño... y el Ogro, que no puede comerse un niño frío y hambriento, lo acerca a la lumbre, lo alimenta, lo abraza...

La obra cuenta una historia de amistad entre personajes antagónicos.



TITIRITRÁN_

Andalucía

Martxoak_Marzo 18

10 Piano eta antzerki objektuei zuzendutako kontzertua. Arturo eta Clementina maitemindurik dauden eta euren bizitza elkarbanatzea erabakitzen duten bi dordoka dira. Clementina alaia, ameslaria eta bizkorra da eta Arturok bere oskol ganean Clementina zaintzearen ardura darama baita berarentzat baliotsua den guztia eskaintzea ere. Baina bakoitzaren irizpideak oso ezberdinak dira. Clementinak artea eta bizitza sorkuntzaren barrutik sentitu nahi ditu, Arturok aldiz, dagoeneko kontsagratuta dagoen kulturari ematen dio garrantzia eta barre egiten dio bere lagunaren "inozentiari" jarduera artistiko ezberdinak burutu nahi dituenean.

Clementinak aldiz, bere lagunaren aurreiritzi eta segurtasun ezak bizkarrean daramatza, irtenbiderik gabe aurkitzen den arte.

Concierto para piano y teatro de objetos. Arturo y Clementina son dos tortugas enamoradas que deciden compartir su vida. Clementina es alegre, vivaz y soñadora y Arturo carga sobre su caparazón la responsabilidad de mantenerla y ofrecerle todo lo que él considera valioso. Pero los criterios de ambos son muy diferentes. Mientras Clementina quiere sentir el arte y la vida creando, Arturo solo valora la cultura ya consagrada y se ríe de la "ingenuidad" de su compañera al querer desarrollar distintas actividades artísticas.

Clementina va cargando en sus espaldas los prejuicios e inseguridades de su compañero, hasta verse totalmente aprisionada.

Ikuskizuna_Espectáculo
"Arturo y Clementina"

Data_Fechas
Martxoak_Marzo 18

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Edad recomendada
Ikuslego familiarra_Público familiar

Hizkuntza_Idioma
Gaztelera_Castellano

Iraupena_Duración
50 min.

Madrid_

LA CANICA

Apirilak_Abril 8

Ikuskizuna_Espectáculo
"La sirenita"

Data_Fechas
Apirilak_Abril 8

Ordua_Hora
16:30

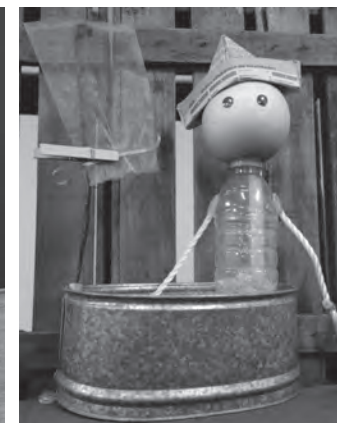
Gomendatutako adina_Edad recomendada
1etik 4 urte bitarte_De 1 a 4 años

Hizkuntza_Idioma
Gaztelera_Castellano

Iraupena_Duración
30 min.

Horizonteaz haratago, itsas barruan, urak duen kolore urdina aiton eder baten petaloen intentsitate berekoa da eta kristal garden bat bezain purua; baina horren sakona da ez dagoela lur zorua ikutuko duen aingurarik. Kanpandorre asko jarri beharko ziren, bata bestearen ganean, ur azpitik ur azalera iritsi ahal izateko. Bertan bizi dira itsasoko biztaleak...

Más allá del horizonte, en alta mar, el agua es de un azul tan intenso como los pétalos azules de un hermoso anciano, y clara como el cristal más puro; pero es tan profunda que ningún ancla llegaría jamás a tocar el fondo. Habría que poner muchos campanarios, unos encima de otros para que, desde las honduras, llegasen a la superficie. Allí es donde viven los habitantes del mar...



ANITA MARAVILLAS

Euskal Herria

Maiatzak_Mayo 13

Pintto galdurik dagoen txakur txiki bat da.

Pintto jolastea atsegin du baina badirudi norbaitek beldur diola eta ez duela berarekin jolastu nahi.

Pintto laguntasuna zein sinplea eta polita den gogorarazten digu.

Pintto es un travieso cachorro que se ha perdido.

Pintto adora jugar, pero parece que alguien le teme y no quiere jugar con él.

Pintto nos recuerda lo simple y maravillosa que es la amistad.

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Pintto Pintto"

Data_ Fechas
Maiatzak_Mayo 13

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
4 urtetik aurrera_ A partir de 4 años

Hizkuntza_ Idioma
Hitzik gabea_ Sin palabras

Iraupena_ Duración
50 min.

Cataluña_ JORDI BERTRAN

Ekainak_Junio 3

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Circus"

Data_ Fechas
Ekainak_Junio 3

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
Adin guztientzat_ Todo público

Hizkuntza_ Idioma
Hitzik gabea_ Sin palabras

Iraupena_ Duración
45 min.

3 eszena ezberdinez osaturiko ikuskizuna da.

Charlot-en ametsa

Charlot, XX.mende Erdiko pertsonaiarik famatuenak eta zinetik atera berria denak, erakustaldi bat emango digu bere lau gurpildun patinekin. Berak antzeztutako "Modern Times" filmetik ateratako eszena da. Raquel, lore saltzailea, Charlot-en eszena laguna izango da, bere ametsetan nabigatzen duen musa.

Fratel-lo eta Titina

Pailazo bikote funambulista batek, Charles Chaplinen musikaren erritmoan, euren bizitza arriskuan jarriko dute soka zeharkatuz, bata bestearengatik sentitzen dutena adierazteko. Lore hori bat, euren maitasunaren ikur izango da.

Toti

Ikuskizun honekin Jordi Bertranek barruan daraman haurra eta lokartutako pailazoa aterako ditu.

Ezpainzapi sinple batekin ikuslearekin komunikatzea lortuko du, euren erlazio dibertigarri, goxo eta poetikoa sortuz.

Espectáculo compuesto por 3 escenas

El sueño de Charlot

Charlot, uno de los personajes más célebres de la primera mitad del siglo XX, salido del mundo del Cine, nos hará una exhibición con sus patines de cuatro ruedas. Una escena inspirada en una de sus películas "Modern Times". Raquel, la vendedora de flores, será la compañera de escena de Charlot, la musa que habita en sus sueños.

Fratel-lo y Titina

Un payaso y una payasa funambulistas arriesgarán su vida al ritmo de música de Charles Chaplin, en la cuerda floja, para mostrar lo que sienten uno por el otro. Una flor amarilla será el símbolo depositario de su gran amor.

Toti

Con este espectáculo Jordi Bertran saca al niño que llevaba dentro y recupera a su payaso dormido.

Con objetos tan simples como una papelina o una servilleta conseguirá comunicarse con su público y establecer una relación divertida, tierna y poética.



ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

JOAN BAIXAS

_Narragoniara bidaiaren prezio eta aztarnak _Pecios y vestigios de la expedición al país de Narragóña

Data_ Fechas

2016/03/19 - 2016/10/23

Lekua_ Lugar

TOPICeko aldizkako erakusketa / TOPIC sala de exposiciones temporales

Bisitatzeko ordutegia_ Horario visita

Negua / Invierno: 11:00-13:00 eta 16:00-19:00 (astear, asteaz, oste, osti /
entre semana, lunes cerrado)

11:00-14:00 eta 16:00-20:00 (larunbat, igande eta jai egunetan /
fin de semanas y festivos)

Goizaldeko behelainoarekin batera abiatu da Eroen Itsasontzia, itsasoa heriotza moduan bare dago eta zerumugan argi izpi txiki batzuk besterik ez dira ikusten. Txistu eta bandurrien artean abiatzen da, pergamino zaharren erritmoan BUM-BUM! BUM-BUM! Bertan inuzenteak, eroak, argiak, barregurazkoak, isekariak, beti dantzan dabiltzanak, amesten dutenak eta ondo kontatzen dutenak abiatu ziren. Ilusio edota indarragatik itsasoratuak, guztiak abitu ziren Narragoniaruntz, Memeloen Lurraldera, Barrearen Irlara. Abiatu ziren baina inoiz gehiago ez genuen ezer jakin beraietaz. Gauetz lurreratuko ziren bakarka eta bidean galduko ziren? Ilargiak zorientasuna eskaini eta bertan goxo-goxo bizitzea erabaki ote zuten? Behe lainoak loguraren atek ireki eta misterioz beteriko labirinto batean barneratuko ote ziren? Inoiz ez dugu jakingo eta norberak erabaki beharko du zeri men egin, adi begiratu aztarna bitxi bakar bakoitzari. Nortzuk dira eta nora doaz begirada bizi hori duten izaki horiek? Non topatu zuten elezahar iraunkor hori, iraunkortasun hori? Behe laino goizetan abiatzen da itsasontzia.

Eroen Itsasontzia irudikatu duen liburu, txotxongilo, objektu, fantotxer, sustrai eta lurrez osaturiko erakusketa.

Zarpó La Nave de los Locos en madrugada de niebla, con mar calma como la muerte y apenas una primera luz en el horizonte. Zarpó entre pitidos y bandurrias, al ritmo de pergamino viejo montado en vara de arce iBUM-BUM! iBUM-BUM!. Partieron los inocentes, los locos, los ingeniosos, los ingenuos, los de la risa y el escarnio, los que siempre bailan, los que sueñan, los que cuentan bien. Embarcados por la ilusión o por la fuerza, partieron todos hacia el País de Narragóña, la Tierra de los Necios, la Isla de la Risa. Partieron y nunca más se supo de ellos. ¿Desembarcaron por la noche por separado y se perdieron por los caminos? ¿Les ofreció la luna ese instante de tan incomparable felicidad que no quisieron salir de él y viven acurrucados en el tiempo? ¿Les abrió la niebla las puertas del sueño y se enfrascaron en un laberinto de misterios? Nunca lo sabremos a ciencia cierta y cada uno deberá decidir a qué atenerse, contemplad con atención los extravagantes vestigios de tan singular singladura. ¿Quiénes son y adónde van esos seres de mirada tan viva? ¿Dónde hallaron esa persistencia de leyenda, esa perdurabilidad?

Cada día zarpa la nave en la madrugada de niebla. Instalación con libros, marionetas, objetos, fantoches, raíces, tierras y otros materiales representando La Nave de los Locos.



YASE TAMAM Iran

Zahra Sabri-ren txotxongiloak Marionetas de Zahra Sabri



Data_ Fechas
05/11/2016 - 05/03/2017

Lekua_ Lugar
TOPICeko aldizkako erakusketa / TOPIC sala de exposiciones temporales

Bisitatzeko ordutegia_ Horario visita
Negua / Invierno: 11:00-13:00 eta 16:00-19:00 (astear, asteaz, oste, osti / entre semana, lunes cerrado)
11:00-14:00 eta 16:00-20:00 (larunbat, igande eta jai egunetan / fin de semanas y festivos)

TOPIC-en, 2016. urtean egingo den aldi baterako bigarren erakusketa -2017ko martxora arte luzatuko da- txotxongiloen konpainia irandar bati, Yase Tamam-i, eskainita dago. Zahra Sabri da konpainia horren arima, zuzendaria, gidotaria eta artista plastikoa.

Zahra ezagutzen du Tolosa lehenik ere, 2011n TOPIC-en izan baitzen *The Earth and the Univers* ikuskizunarekin. Obra haren magia eta poesia liluratutik utzi gintuen ikustera joan ginen guztiok. Hala ere, ez ginen gu bakarrik prestatutik geratu Zaharren magiarekin; Zahra bera ere txunditurik geratu zen TOPIC-arekin, eta Irango hari tradizionalaz egindako txotxongilo-set bat eman zion TOPIC-ari dohaintzan. Txotxongilo horiek TOPIC-en ikusi ahal izan dira Polichinelaren bideak erakusketan.

Erakusketa horrek Iran zer herrialde ederra den erakutsi nahi du, hango txotxongiloen eta "Yase-e-Tamam" konpainiaren bidez (1990ean sortu zen). Txotxongilo-konpainia famatu horrek mundu osoan barrena bidaiatu du, eta sari eta arrakasta asko jaso ditu eman dituen ikuskizunekin -2009an, Pragako Nazioarteko Txotxongiloen Antzerki Jaialdiko 1. saria lortu zuen, esaterako, eta, orain dela gutxi, ohorezko aipamena egin diote Varsovia, Helduentzako Animazio Film eta Txotxongiloen Antzerkiko 10. edizioan, *Count to One* txotxongilo-ikuskizuna eszenatzean erakutsi zuen sormenarenengatik-.

Zahra ia hamazazpi urtez lan egin du zuzendari, eszenografo eta txotxongiloen fabrikatzaile eta disenatzaile moduan. Irango txotxongiloen ikuskizun tradizionalan -Kheimeh Shab Bazi izena du- agertzen diren titereak ikusi ahal izango dira erakusketan. Horko heroi printzipalak Mobarak izena du, eta, horrekin batera, beste sei ikuskizunetako txotxongiloak ere ikusteko moduan izango dira, denak ere Teheranen eskuz eginak: "Zortzi Memento", zortzi ipuin labur, mundu osoko idazle ezegazunek idatziak; Toof Par, "Lorua eta Merkataria"ren istorioa, Molana (Rumi) irandar poeta famatuarena; "Bernarda Albaren Etxea", Federico García Lorcarena; "Lurra eta Unibertsoa, Molanarena hori ere -Tolosan obra hau antzeztu zen-; "Kontatu Bat arte" olerkiaren zati bat, Khayyam poeta irandar klasikoarena -XI. eta XII. mendeetan bizi izan zen-, eta "Ama Kuraia eta haren Umeak", Zahra zuzendutako azken ikuskizuna.

La segunda exposición temporal del TOPIC del año 2016, que se prolongará hasta marzo de 2017, está dedicada a una compañía iraní de títeres, Yase Tamam, de la cual es el alma, directora, guionista y artista plástica, Zahra Sabri.

Zahra conoce Tolosa ya que estuvo actuando en el TOPIC en 2011 con su espectáculo *The Earth and the Universe*, cuya magia y poesía cautivó a todos aquellos que se acercaron a verlo. Pero no sólo nosotros quedamos prendados de la magia de Zahara, si no que la propia Zahara quedó prendada del TOPIC lo cual le llevó a donar un set de títeres de hilo tradicionales de Irán al TOPIC los cuales se han podido ver en la exposición del TOPIC Rutas de Polichinela.

Esta exposición pretende mostrar la belleza de un país como Irán a través de sus títeres, y el excelente trabajo de la compañía de títeres "Yase-e-Tamam", creada en 1990, la cual ha viajado por todo el mundo cosechando numerosos éxitos y premios con sus diferentes espectáculos, como el 1er premio en el Festival de Teatro de Marionetas de Praga en 2009 o, la más reciente, mención de honor en la 10ª edición del Festival Internacional de Teatro de Títeres y Animación de Películas para Adultos en Varsovia, por su creatividad en la puesta en escena del espectáculo de títeres *Count to One*.

Zahra ha trabajado durante casi diecisiete años como directora, escenógrafa, fabricante y diseñadora de marionetas. En la exposición se podrán ver los títeres del espectáculo tradicional de marionetas iraní llamado Kheimeh Shab Bazi, cuyo héroe principal se llama Mobarak, pero también se presentarán títeres de otros seis espectáculos suyos, todos manufacturados en Teherán: "Ocho Momentos", ocho cuentos breves escritos por ocho escritores desconocidos de todo el mundo; Toof Par, la historia de "El Loro y el Comerciante" del conocido poeta iraní Molana (Rumi); "La Casa de Bernarda Alba" de Federico García Lorca; "La Tierra y el Universo", también de Molana y con el que actuó en Tolosa; "Cuenta hasta Uno", un extracto del poema de Khayyam, poeta iraní en el siglo XI y XII y "Madre Coraje y sus Hijos", su último espectáculo.



BARRIGA VERDE Galicia

Feriaz feria De feria en feria

Erakusketa hori, TOPIC-en antolatzen den hemezortzigarrena, Galiziako txotxongilo-tradizioari omenaldi xume bat egiteko modua da, eta mugarri bat markatzen du Morreu edo Demo Kultur Elkarteak, Cachiruloko Txotxongilo konpainiaren eskutik, 2013. urteaz geroztik egin duen bidean. Erakusketa horren sorrera estu-estu lotuta dago "Sabel Berde" ikuskizunaren inguruan Kultur Elkarte horrek, beste eragile batzuekin batera, egin zituen ikerketekin, bai eta obra eder hori berreskuratzeko, balioan jartzeko eta zabaltzeko egin zituen saioekin ere. Honaino heltzeko, bi kate-maila uztartu behar izan zituzten: "Sabel Berde" ikuskizuna bizitzeko zoria izan zuten belaunaldia eta hura ezagutu ez zutenena. Horretarako, gogora ekarri behar izan zituzten oroitzapen zaharrak; hautsa kendu behar izan zieten aspaldi gordefako gauza eta objektu askori, eta horien balioaz jabetu behar izan zuten. Erakusketak 7.000 bisitari izan ditu eta Galiziako herri askotan jarri dute, Tolosara etorri aurretik. TOPIC-en bidez, Galiziako txotxongilo tradizionalaren panoramaren parte bat erakutsi nahi diegu Tolosara hurbiltzen direnei, eta Sabel Berde pertsonaiaren berri eman nahi diegu bai hemengo jendeari bai nazioarteko publikoari; horretarako, lehen aldiz eskainiko dugu erakusketaren katalogoko bertsio anglofonoa. Hala, TOPIC-ek modu aktiboan parte hartu nahi izan du erakusketa honetan, eta hainbat txotxongilo utzi ditu maileguan, Sabel Berderen parekoak direnak beste herrialde batzuetan. Guztira, TOPIC-eko Txotxongilo Museoa Europako 10 esku-txotxongilo tradizional utzi ditu maileguan Galizian -Lugon, Santiago de Compostela, Pontevedran eta Lalinen- egin diren Sabel Berderen erakusketetarako.

Horrela bada, hemen dago frogatuta Sabel Berde ez zela hil, oraindik ere sentimendu bereziak pizten baititu haurrengan eta helduengan emanaldietan; sentimendu eta emozio horiek antzepeneko unean baino ezin dira espikatu, Sabel Berdek bere makila eskuan hartzen duenean agertzen dira eta.

Sabel Berde, katxiporra tradizionalako panpina kutun hori, berreskuratzeko apostua eragin eta bultzatu dutenak, funtsean, txotxongilo horrek irudikatzen dituen balioak dira, gure ustetan.

Esta exposición, la decimoctava organizada en TOPIC, es un guiño a la tradición titiritera gallega y constituye un hito en el camino emprendido por la Asociación Cultural Morreu o Demo en 2013, en compañía de Títeres Cachirulo. La gestación de esta exposición estuvo vinculada a una serie de acciones de investigación, recuperación, difusión y puesta en valor del espectáculo de 'Barriga Verde' y todo el mundo que lo rodeaba, patrimonio cultural tangible e intangible de Galicia, por parte de dicha Asociación y varios agentes más. Para llegar hasta aquí tuvieron que juntar dos eslabones: el de las generaciones que tuvieron la suerte de vivir el espectáculo de 'Barriga Verde' y el de las que no lo llegaron a conocer. Fue necesario revivir los recuerdos, desempolvar muchos objetos guardados en el trastero y tomar conciencia de su valor. La exposición llega a Tolosa con más de 7.000 visitantes y habiendo recorrido varias localidades de Galicia. Desde TOPIC nuestro objetivo es mostrar parte del panorama titiritero gallego tradicional y abrir las puertas al personaje de Barriga Verde a otros públicos, incluido el internacional, ofreciéndole por primera vez la versión anglófona del catálogo de la exposición. De hecho, TOPIC ya ha participado activamente en esta exposición con el préstamo de varios títeres, primos hermanos de Barriga Verde en otras regiones y países. En total, el Museo del Títeres del TOPIC prestó 10 títeres de guante europeos tradicionales para las exposiciones de Barriga Verde en Lugo, Santiago de Compostela, Pontevedra y Lalín, Galicia.

Así pues, aquí está la prueba de que Barriga Verde no murió, de que sigue despertando en niños y mayores una serie de sentimientos que sólo se explican en el preciso momento de la representación, cuando Barriga Verde agarra su vara. La apuesta por la recuperación de Barriga Verde, este títere de cachiporra tradicional, obedece a una serie de valores que consideramos que representa este títere y las personas que le dieron vida.

Data_Fechas
18/03/2017 - 08/10/2017

Lekua_Lugar
TOPICeko aldizkako erakusketa / TOPIC sala de exposiciones temporales

Bisitatzeko ordutegia_Horario visita
Negua / Invierno: 11:00-13:00 eta 16:00-19:00 (asteaz, asteaz, oste, osti / entre semana, lunes cerrado)
11:00-14:00 eta 16:00-20:00 (larunbat, igande eta jai egunetan / fin de semanas y festivos)
Uda / Verano: 11:00-14:00 eta 16:00-20:00 (astelehenetan itxita / cerrado los lunes)



BISITA GIDATU TEATRALIZATUAK

VISITAS GUIADAS TEATRALIZADAS_

Datorren azarotik aurrera, TOPIC-ek jarduera berri bati ekingo dio, zentzu handia duena gure ustez, batez ere gure Zentruak arte-disziplina jakin batean, teatroaren esparruan, diharduelako lanean; hala, nahi duten bisitariei ibilbidea egiten lagunduko diegu Txotxongiloen Etxean barrera, bisita gidatu teatralizatua eginez leku magiko honetan, eta bisitan datozkigunentzat esperientzia ahaztezina izango dela uste dugu.

Bisitak hilean behin egingo dira -larunbatetan 11:30etan euskaraz, eta 12:30etan gaztelaniaz-; behean adierazita dator egutegia. Ordu bete irauango du bisitaldi bakoitzak.

Izena emateko, alde zurretik jarri behar da gurekin harremanetan telefono honen bidez: 943 650 414; edo e-mailez bestela: cit@cittolosa.com. Talde bakoitzak 5 lagunekoa izan behar du gutxienean, eta 15ekoa gehienean. Prezioa pertsonako 6 €-koa izango da helduentzat, eta 4 €-koa haurrentzat. Hauek dira bisita gidatu teatralizatuetarako datak:

A partir del próximo noviembre TOPIC pone en marcha una nueva actividad, que consideramos tiene mucho sentido sobre todo teniendo en cuenta que nuestro Centro está dedicado a una disciplina artística teatral, vamos a acompañar al visitante que así lo desee en su recorrido por la Casa de los Títeres, por este espacio mágico, en una visita teatralizada, que confiamos sea una experiencia inolvidable.

Las visitas tendrán lugar una vez al mes, los sábados a las 11:30 horas en euskera y a las 12:30 horas en castellano, según el calendario indicado abajo y tendrán una duración de una hora.

Para inscribirse es necesario contactarnos con antelación en el teléfono 943 650 414; o a través del e-mail cit@cittolosa.com. Los grupos serán de un mínimo 5 personas y un máximo 15. El precio por persona es de 6 € adultos y 4 € niños hasta 12 años. Las fechas de las visitas teatralizadas son:

Data_Fechas

12/11/2016 - 10/12/2016 - 14/01/2017

11/02/2017 - 11/03/2017 - 22/04/2017

20/05/2017 - 10/06/2017

TAILERRAK TALLERES



PIZTIEK DANTZAN

LAS BESTIAS DANZAN_

MEXICOKO LA LIGA TEATRO_ LA LIGA TEATRO DE MÉXICO

Uda bukatzeko, tailer interesgarri askoa antolatu dugu; Liga Teatro de México-ko gure lagunek emango dute ikastaroa.

Ezagutu nahi al dituzue gure basoetan bizi diren otsoak? Nola ehizatzen dute? Zer lotura dago gizakiaren eta otsoaren artean? Noiztik bizi dira otsoak gurekin?...

DESFILEA

Tailerra bukatzeko, eta, aldi berean, haurrek eta gazteek egin dituzten txotxongiloak jendarean erakusteko, desfilea egingo da Tolosako kaleetan.

Para finalizar el verano, venimos con un taller interesantísimo que impartirán nuestros amigos de La Liga Teatro de México.

¿Queréis conocer a los lobos que viven en nuestros bosques? ¿Cómo cazan? ¿Qué relación hay entre el hombre y el lobo? ¿Desde cuándo viven con nosotros?...

DESFILE

Para finalizar el taller y al mismo tiempo mostrar los títeres que han construido los niños y los jóvenes, se realizará un desfile por las calles de Tolosa

Datak_Fechas

Irailaren 5etik 9ra_ 5 de septiembre al 9

Ordutegia_Horario

16:00 - 19:00

Gomendatutako adina_Edad recomendada

8 urtetik 15 urte bitarte_ De 8 a 15 años

Lekua_Lugar

TOPIC

Prezioa_Precio

10€

Izen ematea_Inscripciones

943 65 04 14

DESFILEA_DESFILE

Eguna_Dia

Irailak 10_ 10 de septiembre

Ordua_Hora

18:00

Lekua_Lugar

Euskal Herri plazatik irteera

Salida desde plaza Euskal Herria



GABON TAILER

_TALLER DE NAVIDAD

HARIAK MUGITUZ!_ ¡MOVIENDO HILOS!

Datak_Fechas
Abenduak_Diciembre 26, 27, 28, 29, 30

Ordutegia_Horario

9:30 - 12:30

Gomendatutako adina_Edad recomendada

8 urtetik aurrera_ A partir de 8 años

Prezioa_Precio

40 €

Tailer honetan zehar begiak ondo ondo zabaldu beharko ditugu animalia bakoitzaren forma, kolore eta zehaztasun guztiei begiratu, hauek harizko Txotxongilo eder batetan bihurtzeko... zer?... zaila dirudi ez da? Ba ikusiko duzu ez dela hala! Ondo begiratzean dago gakoa, eskuekin jolastu eta pazientzia handiz bizitza hartzen dutela ikusi ahal izateko... animalia ezberdinez osaturiko ohian eder bat egitera goaz!... anima zaitetz!

Durante este taller vamos a tener que abrir bien los ojos, fijarnos en cada forma, color y detalle de diferentes animales y aprender a reproducirlos en una marioneta de hilos... que ... parece difícil, ¿verdad?, pues verás que no lo es! Es cuestión de mirar bien, jugar con las manos y tener paciencia para poder ver cómo cobran vida, shilo a hilo, todos esos animales que van a conformar nuestra selva... ¡animate!



ASTE SANTUKO TAILER

TALLER DE SEMANA SANTA_

Kuadrila oso bat nirea! teknika ezberdinetako txotxongiloak egiten ikasiz
Construyendo y aprendiendo diferentes técnicas de títeres: ¡¡¡itoda una cuadrilla!!!!

Zer deritzozu txotxongillo bat egitera goazela esaten badizugu? eta bi? eta hiru? eta lau????

Bai, bai, entzuten duzuen bezela, gugana egun hauetan zehar gerturatzeko bazara, egun bakoitzeko lagun berri bat egingo duzu, nahi adina istorio oso modu ezberdinetara kontatzen ikasiko duzularik... eta zergatik hau? Bakoitza bakarria izango baita, eta oso era ezberdintean mugitzen ikasi beharko baituzu, teknika ezberdinarekin mugitzen diren txotxongiloak egingo baititugu tailer honetan. Zer deritzozu? Animatuko al zara?. Ez zara damutuko!!!!

¿Qué nos dices si te decimos que vamos a hacer un títere? y ¿dos? y ¿tres? y ¿cuatro????

Sí, sí como lo oyes, si vienes en estos días vamos a hacer un amigo diferente cada día, un total de cuatro a lo largo de la semana, con los que luego podrás contar todas tus historias de muy diferente manera... y ¿por qué? Porque cada uno de ellos va a ser único, y tendrás que aprender a manipularlo de un modo diferente ya que vamos a construir títeres que se manipulan de forma diferente. ¿Qué ¿te animas? ¡¡¡¡No te vas a arrepentir!!!!

Datak_ Fechas

Apirilak_ Abril 18, 19, 20, 30

Ordutegia_ Horario

9:30 - 13:00

Gomendatutako adina_ Edad recomendada

6 urtetik aurrera_ A partir de 6 años

Prezioa_ Precio

40 €



BESTE EKITALDI BATZUK OTROS EVENTOS

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

Jacques Cousteauren itsaspeko munduan murgilduz Recreando el mundo submarino de Jacques Cousteau

Irailak_ Septiembre 24

26

Aurten, beste urteetan bezala, Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak, bere 64. ediziorako, presatu duen programazioarekin bat egingo dugu. Eta Kutxa Fundazioaren laguntza izango dugu oraingo honetan ere; gure ohiko babesleak Kutxa Kultur-eko espazioa lagako digu Tabakaleran, proposatzen dizuegun jarduera egiteko: haurrentzako taller bat egitea da asmoa. Jacques Cousteauren eta haren munduaren inguruan. Era horretan, omenaldia egin nahi diogu, zinemaldiak egingo dion bezala, hain naturalista handia izan zen gizonari.

Taller horren bidez, Jacques Cousteauk ezaguturazi zigan itsaspeko mundu zoragarria birsortu, eta haurrei erakutsi nahi diegu, txotxongilo-antzerki tankera emanez erakustaldiari. Itsas hondoa birsortuko dugu, argi beltzaren teknika baliatuz, eta tallerrean egingo ditugun arrainak eta bestelako izakiak igerian ibiliko dira, magia bezala, gure itsaspe horretan. Animatu zaitetz!

Este año, como viene siendo habitual, nos uniremos a la programación del 64 Festival Internacional de cine de San Sebastián. En esta ocasión vamos a contar también con la colaboración de nuestro patrocinador habitual Kutxa Fundazioa, quien nos va a ceder su espacio de Kutxa Kultur en Tabakalera para poder llevar a cabo la actividad que os proponemos. La propuesta consiste en un taller para niños en el cual queremos, al igual que el Zinemaldi, rendir un homenaje a ese gran naturalista que fue Jacques Cousteau.

Con este taller queremos recrear, y dar a conocer a los niños, en forma de marioneta, el maravilloso mundo submarino del que nos hizo partícipe. Haremos un fondo marino utilizando la técnica de luz negra, en la cual nadarán, de forma mágica, peces y criaturas que construiremos en el taller. ¿Te animas?

Datak_ Fechas
Irailak_ Septiembre 24

Ordutegia_ Horario
11:00 - 13:00

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
6 urtetik aurrera_ A partir de 6 años

Lekua_ Lugar
Kutxa Kultur - Tabakalera

Prezioa_ Precio
Doan_ Gratuito



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



27

EUROPAKO ONDARE JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DE PATRIMONIO

Irailak 18etatik urriak 16arte_ Del 18 de Septiembre al 16 de Octubre

28

Europako Ondare Jardunaldiak ate irekien egunak dira, herritarrek parte har dezaten; Europako Kontseiluaren ekimenez antolatzen dira urtero, Europar Batasunaren laguntzarekin, eta udazkenean egiten dira, Europa osoan zehar, helburu nagusi batekin: herritarrei kultur ondarea ezagutaraztea eta horri buruzko interesa eta ardurua piztea. Guztira, 50 estatu kideetik gora parte hartzen dute kultur ondarea hedatzeko jardunaldiotan. Bisita gidatuak, ibilbideak, erakusketak, kontzertuak eta era guztietako kultur adierazpenak izaten dira, eta Europako herritar guztiei gonbita luzatzen zaie, kultur ondarearen festa handian parte har dezaten.

Europako Ondare Jardunaldietan, europar guztien ondare komuna sustatzeaz gainera, eginahalak egiten dira kulturen arteko elkarriketa bultzatzeko eta Europako kultura anitzek osatzen duten mosaiko aberatsa baliosteko; horretarako, ahaleginean saiatzen dira gizartea sentibilizatzen eta, hizkuntza eta kultura aniztasunetik harago, ondarea babestea zer garrantzi handikoa den erakusten.

Aurten, estreinako aldiz, Gipuzkoako Foru Aldundiak laguntza berezia emango die Jardunaldioi, eta, horren harira, gonbita luzatu die Gipuzkoako museoei horiekin bat egiteko; TOPIC-ek berehala onartu du, noski, eta ekin-tza hauek antolatatu ditu Jardunaldi horien barruan:

Las Jornadas Europeas del Patrimonio son días de puertas abiertas a la participación ciudadana, organizadas anualmente por iniciativa del Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea, que se celebran durante el otoño en toda Europa con el objetivo fundamental de establecer una conexión entre la ciudadanía y su patrimonio. Más de 50 estados miembros toman parte en este gran acontecimiento de difusión del patrimonio. Visitas guiadas, rutas e itinerarios, exposiciones, conciertos y todo tipo de manifestaciones culturales convocan a todos los ciudadanos europeos a convivir en la gran fiesta del patrimonio cultural.

Las Jornadas Europeas del patrimonio buscan además de promocionar el patrimonio común de todos los europeos, fomentar el diálogo intercultural y la valoración del rico mosaico que componen las diferentes culturas europeas, sensibilizando a la sociedad sobre la necesidad de proteger el patrimonio, más allá de la diversidad de lenguas y culturas.

Este año por primera vez la Diputación de Gipuzkoa se une a estas Jornadas habiendo invitado a los Museos Guipuzcoanos a unirse a las mismas, invitación que el TOPIC ha aceptado inmediatamente habiendo organizado en el marco de estas Jornadas la siguiente actividad:



'LA NAVE DE LOS LOCOS'

ERAKUSKETA BISITA GIDATUA _VISITA GUIADA A LA EXPOSICIÓN

Eroen Ontzia, arte garaikide eta txotxongiloen artean kokatuko genituzkeen instalazioen bitartez, errefuxiatuen krisi ezberdinez edota behartutako migrazioez, hau da, errealitate garaikideko gaiez hitz egiten duen erakusketa da. Erakusketa honek gainera, fenomeno hau ez dela batere berria erakusten digu, bertan ikus daitekeen eta aldizko erakusketaren izenburua daraman instalazio batek "Eroen Ontzia" kontatzen duen moduan, Erdi Aroan "gauza ezberdinak egiten zituztenak" edota "ezberdintzat" hartzen zen edonor, eta talde horretan sar genitzake artista txotxongilolariak, ontzi batean sartu eta itsasoz beste leku batetara, hau da, erbestera bidaltzen zituzten.

Bisita gidatuak irailaren 18 eta 25ean eta urriaren 2, 9 eta 16ean izango dira, guztiak eguerdiko 12:00etan.

TOPIC, Tolosa International Puppet Center

943 650 414

cit@cittolosa.com

Aldez aurretik izena ematea beharrezkoa da. 15 lagun gehienez.

29

La exposición 'La Nave de los Locos' nos habla de diferentes realidades contemporáneas como, por ejemplo, las diversas crisis de refugiados y migraciones forzadas a través de distintas instalaciones a caballo entre el arte contemporáneo y los títeres. Esta exposición, además, nos enseña que este fenómeno, desgraciadamente, no es nada novedoso ya que, como nos cuenta otra instalación del artista Joan Baixas (la que da nombre a la exposición temporal: La Nave de los Locos), en la Edad Media a toda la gente considerada "diferente" o "que hacía cosas diferentes" -como los artistas títeres- se les metía en un bote o barco y se les exiliaba o mandaba por mar a otro lugar.

Las visitas guiadas tendrán lugar los días 18 y 25 de septiembre y los días 2, 9 y 16 de octubre. Todas ellas a las 12.00 del mediodía.

TOPIC, Tolosa International Puppet Center

943 650 414

cit@cittolosa.com

Es obligatorio confirmar asistencia; los grupos serán de, como un máximo de 15 personas.



TITIRIJAI

Tolosako nazioarteko txotxongilo jaialdia
Festival internacional de marionetas de Tolosa
Azaroak 26tik Abenduak 4arte_ Del 26 de Noviembre al 4 de Diciembre

Titirijai Jaialdia azaroko azken astean egingo da aurten ere, usu den bezala: 7 herrialdeko eta 4 autonomia erkidegoko 15 konpainia izango ditugu gurekin, eta 15 ikuskizun eskainiko dizkigute - haur txikiei, gaztekoiei eta helduei zuzenduak-. Haurrentzako eta helduentzako tailerrak egingo dira, besteak beste, eta kalean ere izango dira ikuskizunak. Prestatu dugun programa zuen gustukoa izatea nahi genuke, gure asmo bakarra zuek ongi pasa dezazuen baita, bai ikuskizunetan bai artistekin kontu-kontari jardutean.

Como viene siendo habitual el Festival Titirijai se celebrará este año la última semana de noviembre. En esta ocasión contaremos con 15 compañías de 7 países y 4 comunidades autónomas que nos ofrecerán 15 espectáculos, para niños, bebés y adultos, tendremos talleres para niños, talleres para adultos, espectáculos de calle... Hemos preparado un programa que confiamos en que os hará disfrutar de los espectáculos y del contacto con los artistas.

TOPIC

Elkartasunezko / Solidario

ARTEA JANARIAREN TRUK_ ARTE POR COMIDA

Abenduak_ Diciembre 23 - 28

Ikuskizuna_ Espectáculo
Tolosako Musika Eskola
Ikasle eta Irakasleak
Kontzertua

Data_ Fecha
Abenduak_ Diciembre 23

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
Adin Guztientzat_ Todos los públicos

Ikuskizuna_ Espectáculo
Txotxongillo Taldea
Itsasminen

Data_ Fecha
Abendua_ Diciembre 28

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Edad recomendada
4 urtetik aurrera_ A partir de 4 años

TOPIC-ekoentzat, Tolosako Musika Eskolakoentzat eta Txotxongilo Taldeko kideentzat Gabonak ez lirateke Gabonak, duela urte batzuetatik hona jai horietan herrian antolatzen diren elkartasunezko ekitaldiak izan ezean.

Beste behin, aurten ere, musikak eta txotxongiloek ongi pasaraziko diete tarte batez hurrei eta helduei, eta, horrez gainera, herritarren babesa eta epeltasuna sentitzen lagunduko diete behar gorrian daudenei.

Bi ikuskizun horiez gozatu nahi duenak aski du sarrera erostea janariaren truk (galkor ez den janaria). Jasotzen den janari guztia Tolosako Caritasi emango zaio dohainik, elkarte horrek behar handiena dutenen artean bana dezan.

Para el TOPIC, la Escuela de Música de Tolosa y el grupo Txotxongilo de Tolosa, la Navidad no sería Navidad sin los eventos solidarios que desde hace unos años se vienen organizando en esas entrañables fechas.

Un año más la música y los títeres además de hacer pasar un rato agradable a niños y grandes van a ayudar a que aquellos que están pasando dificultades, noten de alguna manera el calor y el cariño de sus conciudadanos.

Así pues aquél que quiera disfrutar de estos dos espectáculos, podrá hacerlo obteniendo la entrada a cambio de comida no perecedera. Toda la comida que se recoja se donará a Caritas de Tolosa para que se reparta entre los más necesitados.



MINBIZIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA

DÍA MUNDIAL CONTRA EL CÁNCER_

Otsailak_ Febrero 4 - 18:00

Partekatu nahi al duzu gurekin jardunaldi bat, gaixotasun honen gainean zerbait ikasteko eta nola zaindu jakiteko? Eritasun hori prebenitzeko presatuago egongo zara modu horretan.

Gehiago jakin nahi al duzu minbiziaren gainean?

Nahi al duzu Marionak eta minbiziaren aurkako gipuzkoako elkarteak kideen batek esperientziak gurekin partekatu ditzaten?

Nahi al duzu gurekin eta beste lagun pilo batekin arratsalde polit bat igaro? Zatoz, beso zabalik hartuko zaitugu!!!

¿Quieres compartir con nosotros una actividad para aprender y saber cómo cuidarnos y así prevenir, dentro de nuestras posibilidades, esta enfermedad?

¿Quieres saber más de la misma?

¿Quieres que Marion y una persona de la Asociación Guipuzcoana contra el cáncer comparta con nosotros experiencias?

¿Quieres pasar con nosotros y con un montón de amigos más una bonita tarde?

¡Te esperamos!!!

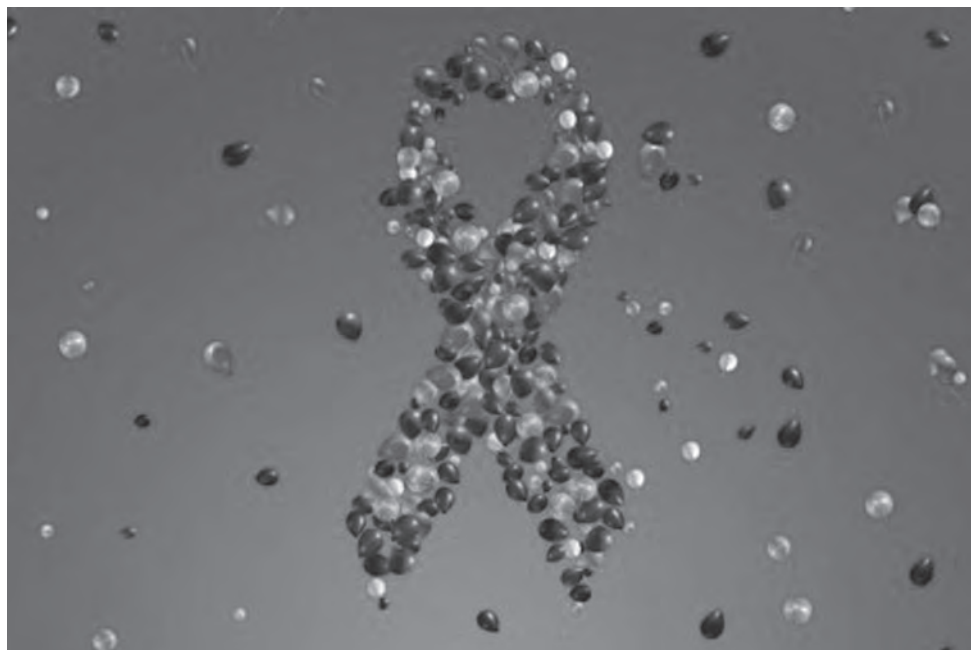
TXOTXONGILOAREN NAZIOARTEKO EGUNA

_DÍA MUNDIAL DE LA MARIONETA

Martxoak_ Marzo 18 - 18:30

Martxoaren 21ean, Txotxongiloaren Nazioarteko eguna ospatuko da, UNIMAK bultzatuta. Esan beharrik ez dago TOPIC-ek, Euskal Herriko UNIMA-rekin batera, atsegin handiz parte hartuko duela ospakizun horretan -martxoaren 18an izango da-. Aldi berean, egun horretako Mezu Internazionala zabalduko dugu; Sabel Berderi eskainitako aldi baterako erakusketa inauguratuko dugu, eta gozatu ederra hartuko dugu Titiritraren konpainia andaluzaren "Arturo y Clementina" ikuskizunarekin.

El día 21 de marzo, impulsado por UNIMA, se celebra el día Mundial de la Marioneta. Como no podía ser menos también el TOPIC junto con UNIMA Euskal Herria se une a esta celebración, que tendrá lugar el 18 de marzo y durante la cual difundiremos el Mensaje Internacional de dicho día, inauguraremos la nueva exposición temporal dedicada a Barriga Verde y disfrutaremos del espectáculo de la compañía andaluza Titiritrán "Arturo y Clementina".



DOWN SINDROMEAREN NAZIOARTEKO EGUNA DÍA MUNDIAL DEL SÍNDROME DE DOWN

Martxoaren 21ean, Txotxongiloaren Nazioarteko Egunarekin batera, Down Sindromearen Nazioarteko Eguna ospatuko da. Ospakizun horren bidez, Nazio Batuen Batzar Nagusiak herritarren kontzientzia handitu nahi izan du Down Sindromearen gainean, eta, aldi berean, gogorazi digu adimen-desgaitasuna duten pertsonen duintasun eta balio itzela dutela, ekarpen handiak egiten dituztela beren komunitatearen ongizatearen eta dibertsitatearen sustatzaile gisa. Orobat, beren autonomia eta independentzia indibidualaren garrantzia azpimarratu nahi izan dute, eta modu berezian seinatu dute erabaki propioak hartzeko pertsona horiek duten askatasuna.

Nazio Batuek adierazi nahi izan dutena bere egin du TOPIC-ek, eta ospakizun hauetan modu aktiboan parte hartu du; hala, Ezezagunok Antzerki Elkartearen antzerki-obra bat programatu du egun seinatu horretarako.

Ezezagunok antzerki-tailer gisa jaio zen, 2007ko urrian, adimen-desgaitasuna duten pertsonak antzerkiaren mundura hurbiltzeko helburuarekin. Proiektu horren harira sortu zen, 2008. urtean, Ezezagunok Kultur eta Antzerki Elkarte. Harrezkero, lan handia egin du taldeak, eta best antzerki-lan estrenaitu ditu bere ibilbidean. Hiri askotan antzeztu ditu bere obrak: Gasteizen, Donostian, Beran, Hondarribian edo Irunen, besteak beste.

El día 21 de marzo se celebra, al igual que el Día Mundial de la Marioneta, el Día Mundial del Síndrome de Down. Con esta celebración, la Asamblea General de las Naciones Unidas ha querido aumentar la conciencia pública sobre la cuestión y recordar la dignidad inherente, la valía y las valiosas contribuciones de las personas con discapacidad intelectual como promotores del bienestar y de la diversidad de sus comunidades. También ha querido resaltar la importancia de su autonomía e independencia individual, en particular la libertad de tomar sus propias decisiones.

El TOPIC como firme convencido de lo que las Naciones Unidas quieren destacar, ha querido unirse a estas celebraciones, en esta ocasión programando una obra de teatro de la compañía Ezezagunok Antzerki Elkarte

Ezezagunok-Los Desconocidos, nació primero como taller de teatro en octubre de 2007, con el objetivo de acercar el teatro a personas en situación de discapacidad intelectual. A raíz de este proyecto, en el año 2008, se fundó la asociación cultural y teatral Ezezagunok-Los Desconocidos Antzerki Elkarte. Desde entonces, el grupo ha desarrollado una trayectoria que ha incluido el estreno de cinco montajes, actuando en diferentes ciudades como Vitoria-Gasteiz, Donostia, Bera de Bidasoa, Hondarribia o Irun.

Data_Fechas
Martxoak_Marzo 25

Ordua_Hora
18:30

Prezioa_Precio
Adultos 7 €_ Niños 4 €

Gomendatutako adina_Edad recomendada
4 urtetik aurrera_ A partir de 4 años

Ikuskizuna_Espectáculo
La verdadera historia de Romeo y Julieta

HAURREN LIBURUAREN MUNDUKO EGUNA DÍA MUNDIAL DEL LIBRO INFANTIL

Data_Fechas
Apirilak_Abril 2

Ordua_Hora
10:30 - 12:30

Prezioa_Precio
Doan_Gratuito (cupos limitados)

Gomendatutako adina_Edad recomendada
4 urtetik aurrera_ A partir de 4 años

Haur eta Gazteentzako Liburuaren Nazioarteko Eguna, 2017ko apirilaren 2a, bat dator Hans Christian Andersen idazle daniarraren jaiotz-urteurrenarekin; hori dela-eta, marrazketa-tailer bat antolatu dugu. Izan ere, haurrentzako liburuak mezuz, irudiz eta metaforaz josita daude... eta unibertsotzat sortzen da hala, behar-beharrezkoa dena txikienak beren barruko mundua eta kanpoko unibertsua ezagutzeko joan daitezten.

Nola hutsegín halako egun batean!

Deialdia luzatzen diegu txikienei, mundu hori esploratu dezaten gurekin batera; bidean geldialdiak egingo ditugu noizean behin ipuinetan agertzen dena arakatzeko, eta irudien eta formen bidez erakusten digutena geure kabuz deskubrituz joateko.

Animatu, eta zator entzutera, begiratzera, kontatzera eta imajinarioarekin hegan egitera!

Animatu, eta zator jolasean ibiltzera!

Animatu, eta segi ikasten eta hazten!

Con motivo del Día Mundial del Libro Infantil y Juvenil, el día 2 de abril, aniversario del nacimiento del escritor Hans Christian Andersen, hemos organizado un taller de ilustración. Los libros infantiles están llenos de mensajes, imágenes, metáforas... todo un universo necesario para que los más pequeños vayan entendiéndose a sí mismos y entendiendo el mundo en sí mismo.

Como íbamos a faltar en un día como este!

Hacemos un llamamiento a los más pequeños para que puedan explorar con nosotros este mundo y hacer diferentes paradas explorando lo que los cuentos nos dicen y nos enseñan mediante imágenes y formas.

Ánimate a venir a escuchar, a mirar, a contar, a imaginar!

Ánimate a jugar!

Ánimate a seguir creciendo!



MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS (DIM)_

Maiatzak_Mayo 18

TOPIC-eko jardueren artean, ia obligaziozko zita da; Tolosako Txotxongiloen Museoak bat egiten du, beste urtebetez, Museoen Nazioarteko Egunaren ospakizunarekin. Nazioarteko ICOM (International Council of Museums) da sustatzailea, eta 2017ko maiatzaren 18an, ostegunez, ospatuko da. Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Gipuzkoako museo guztiekin batera, eta Tolosako Musika Eskolaren laguntza paregabea dugula, TOPIC-ek jarduera ireki batzuk antolatzen ditu. Jarduera horiek doakoak dira gurekin egon nahi duten bisitari guztientzat:

- Ate irekietako jardunaldiak, museo-ordutegian.
- Tolosako Musika Eskolaren emanaldiak Museoako eta, oro har, TOPIC-eko areto jakinetan.
- Argazki-lehiaketa TOPIC-en eta horren inguruko giroan inspiratuta; ondoren, aldi baterako erakusketa egingo da aurkeztu diren argazkiekin. Asko badira, hautaketa egingo da.

Ya consolidada como una cita obligada dentro de las actividades del TOPIC, el Museo de Títeres de Tolosa se suma un año más a la celebración del Día Internacional de los Museos (DIM) promovido desde ICOM Internacional (International Council of Museums) el 18 de mayo de 2017, jueves. Junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa y todos los museos guipuzcoanos por un lado, y contando con la inestimable colaboración de la Escuela de Música de Tolosa, el TOPIC organiza una serie de actividades abiertas gratuitamente a todos aquellos visitantes que quieran acompañarnos:

- Jornada de puertas abiertas en horario de museo.
- Actuaciones de la Escuela de Música de Tolosa en diferentes dependencias del Museo y del TOPIC en general.
- Concurso de fotografía inspirado en el TOPIC en general y consiguiente exposición temporal de las fotografías presentadas o de una selección de ellas.

GAU ZURI _NOCHE BLANCA

Maiatzak_Mayo 20

Museoen Nazioarteko Egunaren ospakizunaren barruan sortu zen Gau Zuria, eta, orain dela urte batzuetatik hona, TOPIC-ek ospatzen du hori ere. Horregatik, ekainaren 20ko larunbat gauean, TOPIC-ek dohainik zabalduko dizkie ateak gauez bisitan etorri nahi duten guztiei; bisitak jai-giroan murgiltzeko, Tolosako Musika Eskolako irakasleek eta ikasleek kontzertu laburrak eman go dituzte gauean zehar.

Horrez gainera, TOPIC-ek, Tolosako Udalaren Turismo eta Azoka Sailarekin, Tolosako Merkatarien Elkartarekin (Tolosa & Co), Tolosa Gourmet-ekin eta Tolosaldea Garatzen-ekin batera, kalera atera nahi du festa hori, eta, beste urteetan egin den bezala, pentsatzekoa da -hala dago aurreikusita- 2017an ere, bai Tolosako Turismo Bulegotik, bai Tolosako herriaren eskutik eta haren babesarekin, bisita gidatuak antolatuko direla gauez, argi-zuziekin, Tolosako herrigune historikora; aldi berean, egingo dira bestelako jarduerak ere Tolosako merkatarien eta beste hainbat kultur eragileren eskutik. Horrekin guztiarekin TOPIC-ek indartu egin nahi du kaleko ospakizun garantzitsu hori, tolosar guztiengan errota eta zabal dadin.

Unida a la celebración del Día Internacional de los Museos, nace la Noche Blanca, y ya son varios años que el TOPIC viene festejándola también. Por ello, la noche del sábado 20 de junio, de 21:00 a 01:00 el TOPIC abrirá sus puertas gratuitamente a todo aquel que quiera visitarlo de noche y amenizará las visitas con conciertos puntuales de los alumnos y profesores de la Escuela de Música de Tolosa.

Además de esto, TOPIC junto con el Departamento de Turismo y Ferias del Ayuntamiento de Tolosa, la Asociación de Comerciantes Tolosa & Co, Tolosa Gourmet, Tolosaldea Garatzen quiere sacar a la calle este festejo y se prevé que, al igual que otros años, desde la oficina de turismo de Tolosa y desde de la mano de y el pueblo de Tolosa por otro se organicen visitas guiadas nocturnas al casco histórico de Tolosa con antorchas y demás actividades por parte de otros agentes culturales y comerciales de la propia Tolosa y de la comarca. Con todo ello el TOPIC pretende hacer visible esta celebración tan importante a pie de calle, a todas las gentes de Tolosa.

37



BLOK ARTE ESKOLA ERAKUSKETA

EXPOSICION BLOK ARTE ESKOLA_

Ekainak_ Junio 01-15s

Bisitatzeko ordutegia_ Horario visita

11:00-13:00 / 16:00-19:00 (asteartetik ostiralera_ martes a viernes)

11:00-14:00 / 16:00-20:00 (larunbatetan eta igandeetan_ sábado y domingo)

BLOK Arte Eskolako ikasleek ikasturtean zehar egin duten lanen hautaketa bat egingo da aurrena, eta, gero, erakusketa bat antolatuko da horiekin. Erakusketa horrek kolorez eta artez betetzen ditu TOPIC-eko Anbiguko paretak, eta aukera paregabea eskaintzen du, bertatik bertara ikusteko Tolosaldeko haurrek eta gazteek arlo artistikoan egin dituzten aurrerapenak.

La Escuela de Arte BLOK Arte Eskola expondrá una selección de las obras realizadas por sus alumnos durante el curso escolar. Esta exposición llena de color y arte las paredes del Ambigú del TOPIC y es una buena ocasión para ver qué los logros de los niños y jóvenes de Tolosaldea en materia artística.



MEMORIAL IÑAKI EPELDE

Tolosako "TXINPARTA", Aire Libreko Pintura
Azkarraren IV. lehiaketa

IV concurso de Pintura Rápida al Aire Libre
"TXINPARTA" de Tolosa

Ekainak_ Junio 17 al 26

Bisitatzeko ordutegia_ Horario visita

11:00-13:00 / 16:00-19:00 (asteartetik ostiralera_ martes a viernes)

11:00-14:00 / 16:00-20:00 (larunbatetan eta igandeetan_ sábado y domingo)

Haur eta gazteen erakusketa artistikoaren ondotik -BLOK Arte Eskolakoarena, kasu-, ekainaren bukaeran (San Juan jaien inguruan), aire librean egingo dako pintura azkarraren erakusketa jarriko da TOPIC-eko Anbiguan, Iñaki Epelde pintorearen omenez (gogorarazi nahi dugu Artista tolosar handiak harreman handia izan zuela etxe honekin).

Lehiaketa hori -"TXINPARTA" Pintura Azkarra Aire Librean- Tolosako Txinparta Soziedadeak antolatzen du Kutxaren laguntzarekin. Lehiaketako pinturak TOPIC-eko Anbiguan jarriko dira, jendeak ikus ditzan.

Después de una exposición artística infantil y juvenil como la de BLOK Arte Eskola, a finales de junio, coincidiendo con las fiestas de San Juan, el Ambigú del TOPIC albergará, como viene haciendo los últimos años, la muestra Pintura Rápida al Aire Libre "TXINPARTA" dedicada a Iñaki Epelde, gran artista Tolosarra muy vinculado a esta casa.

Este concurso organizado por la Sociedad Txinparta de Tolosa cuenta con la colaboración de Kutxa, la recepción de las obras y exposición tienen lugar en el Ambigú del TOPIC.



TI TERE SZE NA

topic.

11-13 | Ohiko ordutegia
16-19 | Horario habitual

11-14 | Asteburuak eta jai egunak
16-20 | Fines de semana y festivos

11-14 | Udarako ordutegia
16-20 | Horario de verano

Museoa itxita egongo da astelehenetan / El museo permanecerá cerrado los lunes

Museoko sarrera 30 minutu lehenago itxiko da
La admisión al museo se cerrará 30 minutos antes del cierre del mismo

EUSKAL HERRIA PLAZA, 1 - 20400 TOLOSA (GIPUZKOA)
T. 943 650 414 - cit@cittolosa.com

www.topictolosa.com



EL DIARIO VASCO